

Der sichere  
Schulweg  
page 10

L'E-sport, tous les  
codes du sport  
page 12

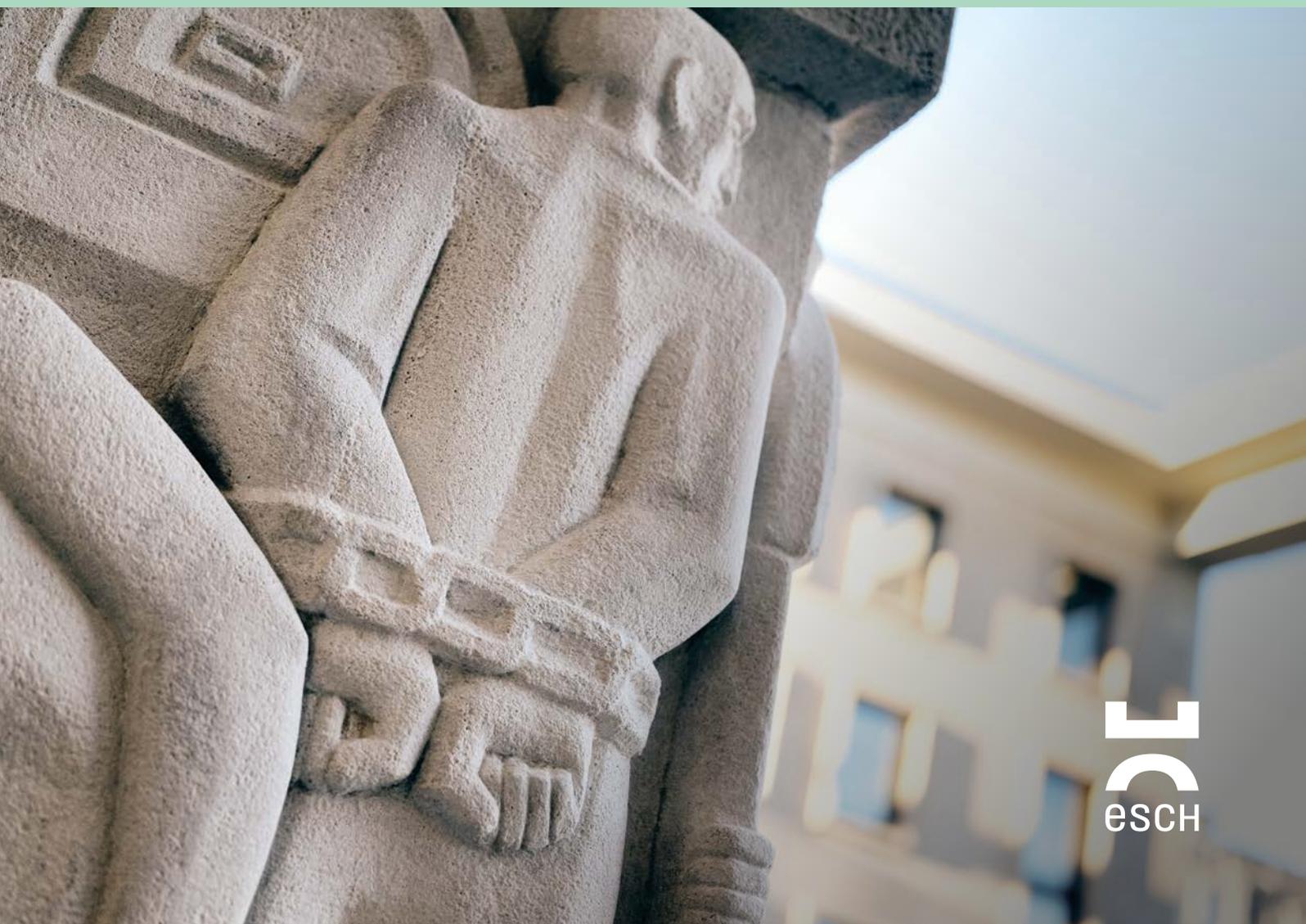
Ein Museum für  
die Menschenrechte  
page 14

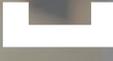
Les 20 ans de  
l'équipe de Proximité  
page 24

Printemps  
Mars 2024

Den  escher

59



  
esch

**Projet**

Bürgerbeteiligung für ein spannendes und lebendiges Viertel

**Histoire d'Esch**

Lokalgeschichte als Leidenschaft

**Léif Escher\*innen,**

ein langer, grauer Winter neigt sich dem Ende zu. Der Frühling ist überall zu spüren und jeder, der einen Garten hat – aber auch unser Service des Espaces verts – hat alle Hände voll zu tun. Die Menschen hasten nicht mehr aneinander vorbei, sondern bleiben wieder stehen, um zusammen „zu schnëssen“. Der Parc Gaalgebierg ist sonntags voll mit Familien, spielenden Kindern und jungen Menschen, die Hand in Hand gehen. Es gibt viel zu unternehmen: ein Ausflug in den Ellergronn, ein Besuch im wiedereröffneten Resistenzmuseum oder auch eine Wanderung über den Kayler Poteau... Jetzt ist der Moment, um alte Freunde anzurufen und sich zu einem Glas zu verabreden. Jeder Frühling ist ein neuer Anfang!

**Typesch Esch**

Vom Widerstand gegen den Terror zur Verteidigung der Menschenrechte



- 04 | **News**  
culture, mobilité, sport, santé, loisirs
- 08 | **Projet**  
Bürgerbeteiligung für ein spannendes und lebendiges Viertel
- 10 | **Chantier**  
Der sichere Schulweg
- 12 | **Typesch Esch**  
12 L'E-sport, tous les codes du sport  
14 Vom Widerstand gegen den Terror zur Verteidigung der Menschenrechte
- 16 | **D'Meenung vun**  
de Crying Souls
- 18 | **Débat**  
La digitalisation de la ville
- 20 | **Histoire d'Esch**  
Lokalgeschichte als Leidenschaft
- 22 | **Esch schafft**  
Sport au centre
- 24 | **Är Gemeng – fir Äech do**  
Equipe de proximité : 20 ans déjà !
- 26 | **Infographie**  
La propreté urbaine à Esch
- 27 | **Infos utiles**

# ...op ee Wuert

Ce numéro démontre la capacité d'Esch à se réinventer tout en construisant sur les atouts de son passé. Ainsi, le Musée National de la Résistance est devenu le Musée National de la Résistance et des Droits Humains avec une toute nouvelle exposition permanente. La commune elle-même se transforme dans de multiples domaines grâce à la digitalisation, dans le but de simplifier la vie de ses citoyen(ne)s et d'augmenter la qualité des services. Et c'est avec la participation de sa population qu'elle invente le futur du quartier Metzschmelz ! Vous découvrirez aussi dans ce numéro que le e-sport est un vrai sport, dont la fédération a élu domicile dans notre ville. Mais pour ceux qui préfèrent s'entraîner sur des machines bien réelles, le tout nouveau Club 23 dans la rue de l'Alzette vaut le détour. Les nostalgiques plutôt intéressés par le passé seront ravis de découvrir les Amis de l'histoire et du musée de la Ville d'Esch, les *Escher Geschichtsfrënn*, ainsi que les souvenirs du groupe de musique eschois les *Crying Souls*. Et souhaitons aussi un bon anniversaire à l'équipe de Proximité qui fête ses 20 ans au service de la propreté du centre-ville !

Bonne lecture à toutes et à tous

Christian Weis  
Bourgmestre de la Ville d'Esch-sur-Alzette

**Den Escher** Magazine de la Ville d'Esch-sur-Alzette

**Editeur responsable** Collège des bourgmestre et échevins de la Ville d'Esch-sur-Alzette

**Service responsable**

Service relations publiques de la Ville d'Esch-sur-Alzette

**Conception générale et textes** Stoldt Associés

**Conception graphique et mise en page** Vidale-Gloesener

**Photos** Emile Hengen et Archives de la Ville d'Esch

**Illustration** Vidale-Gloesener, freepik.com

**Impression** reka

**Tirage** 16.500 exemplaires

**Adresse de contact** den.escher@villeesch.lu

Pour plus d'infos tél : 27 54 - 42 70

# PREMIÈRE BIENNALE CULTURELLE À ESCH

Du 17 mai au 28 septembre, Esch célébrera sa toute première Biennale culturelle, « Architectures », une immersion captivante dans l'univers de l'architecture et de ses influences sur notre vie en communauté. Cette Biennale s'inscrit dans la métamorphose culturelle de la ville, sous le label « Esch Capitale Culturelle », honorant ainsi son titre de Capitale européenne de la Culture 2022. Fruit de la réflexion commune des institutions culturelles eschoises, elle sera portée et coordonnée par l'ASBL frEsch et s'annonce comme un formidable espace de connexion, un vivier d'innovation artistique et une promesse d'attraction touristique inédite pour la ville et sa région.

## Biennale 2024 — Architectures

17.05 → 28.09 2024

[eschcapitaleculturelle.lu](http://eschcapitaleculturelle.lu)



Vous trouverez prochainement de plus amples informations ainsi que la programmation complète de la Biennale culturelle "Architectures" sur [www.eschcapitaleculturelle.lu](http://www.eschcapitaleculturelle.lu)

# frEsch

# LOA-FESTIVAL: EINE RIESIGE ELEKTROPARTY FÜR DIE GROSSREGION

Auch dieses Jahr, am 3. und 4. Mai, lädt Esch wieder zum LOA-Festival ein und der Elektrobeat wird die Hochöfen auf der Place de l'Académie zum Beben bringen. Mit mehr als 30 Künstlern, verteilt auf 3 Bühnen, können sich 15.000 LOAvers auf ein großartiges Ereignis freuen.



TICKETS UND INFORMATIONEN [www.loa.lu](http://www.loa.lu)



# FRANCOFOLIES

Le Gaalgebierg va une fois de plus résonner aux sons de musiques actuelles pour cette quatrième édition des Francofolies. La programmation et les artistes, au cœur du projet, sont à l'image des valeurs portées par ce festival qui aura lieu du 6 au 9 juin : multiculturalisme, transmission de la francophilie à travers le monde et défense d'une vision moderne et nouvelle de la culture. Au programme de cette édition : des stars internationales, de jeunes espoirs de la musique ou encore des têtes d'affiche comme David Guetta, Ninho ou Shaka Ponk.



BILLETTERIE ET INFOS [www.francofolies.lu](http://www.francofolies.lu)



# mobilité

## DIGITALE ECHTZEITINFORMATIONEN AN BUSHALTESTELLEN

Die Stadt Esch setzt vermehrt auf digitale Echtzeitinformationen an den Bushaltestellen. Insgesamt 19 sogenannte E-Papers sind derzeit auf dem Stadtgebiet installiert, die den traditionellen Fahrplanaushang an den Haltestellen ersetzen. Das System wird in den nächsten Jahren weiter ausgebaut.

Die digitalen Anzeigen sind dank ausgezeichnetem Kontrastverhältnis und hoher Auflösung auch bei schwierigen Lichtverhältnissen gut ablesbar. Die Informationen zu den Busfahrzeiten werden automatisch und in Echtzeit via **Mobilitéit.lu** aktualisiert.



## ESCH ERHÄLT DAS LABEL „TABAKFREIE GEMEINDE“

Angesichts der Zunahme des Tabakkonsums in Luxemburg schließt sich Esch-sur-Alzette der Bewegung „Génération sans Tabac“ an und trägt in Zukunft das Bronze-Label „Tabakfreie Gemeinde“. Esch möchte damit die Gesundheit seiner BürgerInnen unterstützen und sich für eine rauchfreie Umwelt einsetzen.

Auf die alarmierenden Statistiken, die einen Anstieg des Rauchens vor allem bei Jugendlichen zeigen, reagiert Esch mit konkreten Maßnahmen: ein eigener Koordinator für diese Aufgabe, Sensibilisierungsmaßnahmen und die Integration des Logos „Génération sans Tabac“ auf den digitalen Plattformen sollen weiter für ein tabakfreies Esch werben.

# santé



## L'ÉGALITÉ FEMMES-HOMMES DANS LE SPORT

Récemment, 11 nouvelles associations sportives locales ont apposé leur signature sur la charte de l'Égalité Femmes-Hommes dans le Sport, portant à 24 le nombre total d'associations eschoises qui se sont désormais officiellement engagées à soutenir cette initiative. La Ville d'Esch démontre son investissement en faveur de l'égalité des genres dans le domaine sportif à travers une série d'actions telles que l'organisation d'ateliers découverte, de soirées table-ronde ou encore de projections de films, tout en mettant en lumière les inégalités persistantes et la sous-représentation des femmes dans le monde du sport.

### LA CHARTE « ÉGALITÉ FEMMES-HOMMES DANS LE SPORT »

#### NOUS NOUS ENGAGEONS À

- 1 Mettre en œuvre des dispositifs et actions pour garantir, promouvoir et maintenir l'égalité dans le sport
- 2 Garantir l'égalité femmes-hommes et lutter contre les préjugés ou stéréotypes de genre
- 3 Faciliter et valoriser la pratique sportive féminine en mettant à disposition des ressources nécessaires
- 4 Favoriser la visibilité de la participation des femmes dans la pratique sportive (journalisme, média etc.)
- 5 Encourager une représentation équilibrée des femmes dans les instances décisionnelles et dirigeantes
- 6 Mettre en place des actions d'information et de formation visant à informer et sensibiliser sur les enjeux d'égalité et sa mise en œuvre dans le quotidien.

**AVANÇONS ENSEMBLE !**

La Ville d'Esch-sur-Alzette

NOUS NOUS ENGAGEONS

Pour l'associa



## DIE ESCHER OSTERKIRMES MIT EINER NEUEN ATTRAKTION

Dieses Jahr findet die Escher Osterkirmes vom 29. März bis einschließlich Sonntag 14. April statt. Die Kirmes verteilt sich erneut auf zwei verschiedene Standorte: Auf der Place des Remparts werden 13 Kirmesbuden und Fahrgeschäfte aufgestellt sein, während auf der Place Victor Hugo 17 Schausteller versammelt sind. Mit dem "Booster" ist dieses Jahr auch eine neue Attraktion dabei: ein Flugkarussell mit einem schwingenden Arm von 35 Metern Länge, der sich um 360 Grad drehen lässt. Adrenalin pur!

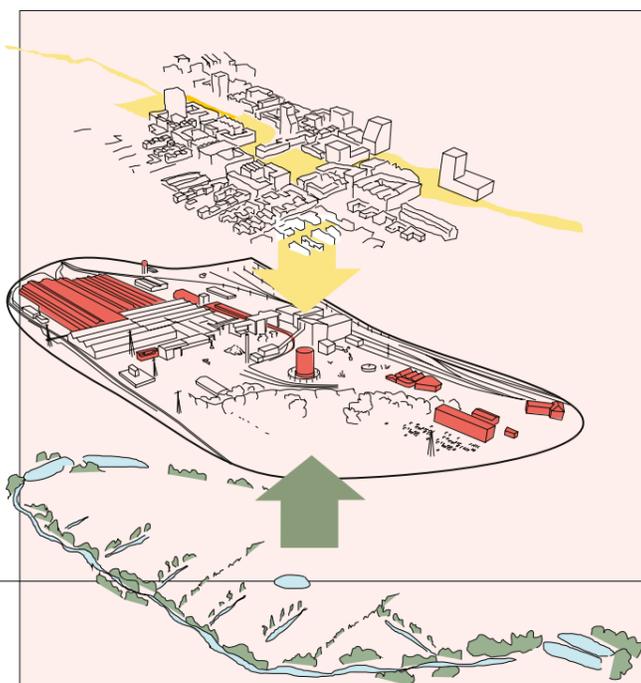


# Booster

# BÜRGERBETEILIGUNG

## FÜR EIN SPANNENDES UND LEBENDIGES VIERTEL

Metzeschmelz wird langsam konkret. Die Bagger und Betonmischer rollen zwar noch nicht über das zukunftsweisende Viertel auf dem ehemaligen Arbed-Werks Gelände, aber die Planungen sind in vollem Gange. Die verantwortlichen Architekten und Urbanisten von COBE und Urban Agency verfeinern nach und nach ihren 2019 vorgestellten Masterplan. In Verhandlungen mit den städtischen Diensten von Esch und Schiffflange, den staatlichen Stellen und der halbstaatlichen Entwicklungsgesellschaft AGORA werden Erwartungen und Bedürfnisse abgewogen und immer präziser auf die Pläne übertragen. Das Programm sieht ein an Wohnbedürfnissen orientiertes, verkehrsberuhigtes Viertel vor, das den Menschen Geschäfte des täglichen Bedarfs und öffentliche Einrichtungen in unmittelbarer Nähe bieten wird. Einer Wohnbevölkerung von am Ende etwa 10.000 Menschen werden rund 8.000 Arbeitsplätze gegenüberstehen. 30% der etwa 4.500 Wohnungen werden in die Kategorie „bezahlbarer Wohnraum“ fallen.



*Das neue Viertel Metzschmelz entsteht nicht nur in den Köpfen der Planer. Auch die BürgerInnen und die lokalen Vereinigungen sind eng mit eingebunden, wenn es um die Frage nach dem zukünftigen Zusammenleben geht.*

### Die Planungen werden immer präziser

Die Linienführung der Tram durch das Viertel ist geklärt, eine Eisenbahnhaltestelle ist geplant, Richtung Schiffflange wird es eine niedrigere Bebauung geben und im Wasserturm sowie gegenüber der Kulturfabrik entstehen kulturelle Anziehungspunkte. Lokale Geschäfte, Handwerk und Büros werden ihren zukünftigen Platz in den verbleibenden Industriehallen und in den unteren Etagen der neuen Wohngebäude finden. Das kommerzielle Angebot soll so gestaltet werden, dass keine Konkurrenz für das Escher Stadtzentrum entsteht. Insgesamt drei Schulen mit einem zentralen Sportzentrum und einem großen Schwimmbad wird das Viertel für seine Jugend bereitstellen neben einer weiteren Europaschule, Kindergärten und Maisons relais. An Kultureinrichtungen sind u.a. eine neue kommunale Mediathek, ein Vereinshaus, sowie Flächen für die heute schon auf dem Gelände aktiven Vereinigungen wie FerroForum und „Schöfflinger Schmelzarbeehter“ angedacht. Richtung Kulturfabrik wird es einen Übergang über die dann renaturierte Alzette geben.

Das ganze Programm wird in Phasen verwirklicht und ist mit Zwischennutzungen einiger Industriegebäude und Terrains verbunden. Wie man an anderen Beispielen wie Kirchberg, Belval oder selbst Nonnewisen gesehen hat, benötigt die Entwicklung eines Viertels dieser Größenordnung gerne zwanzig Jahre und mehr.

### Bürgerbeteiligung als Markenzeichen des neuen Viertels

Außergewöhnlich bei dem Projekt sind nicht nur die Dimensionen, sondern auch der Aspekt der Bürgerbeteiligung, der gemeinsam von der AGORA, der Stadt Esch und der Gemeinde Schiffflingen getragen wird. Damit während der ganzen Bauzeit Leben auf dem Areal herrscht, haben die Verantwortlichen von AGORA schon in der Planungsphase eine systematische Zusammenarbeit mit interessierten BürgerInnen und Vereinigungen gesucht und die Agenturen ZebraLog und yellow ball mit der Konzeption und Umsetzung beauftragt.



## DREI ZIELE VERFOLGT DIE BÜRGERBETEILIGUNG:

1 Der Entwicklungsprozess soll für BürgerInnen transparent und nachvollziehbar gestaltet sein.

2 Die Planung soll durch Anregungen der Vereine und BürgerInnen bereichert werden.

3 Die Menschen der Region sollen sich das Areal wieder neu aneignen können, indem interessierte Personen und Vereinigungen schon heute die bestehenden Gebäude im Rahmen von Zwischennutzungen beleben.



Die Architekten und Urbanisten sind dankbar für den engen Einbezug der BürgerInnen. Er hat bislang etwa dazu beigetragen, dass das Angebot an Schulen und Sportinfrastrukturen ausgeweitet wird. Auch über Themen wie Fassadenbegrünung, die Gestaltung der öffentlichen Räume oder die soziale Durchmischung des Viertels geben die beteiligten BürgerInnen und Organisationen ihren Input.

Für die breite Öffentlichkeit wird regelmäßig das „Metzeschmelz Forum“ organisiert (gewissermaßen als Tag der offenen Tür), das mit seinen vielfältigen Angeboten dazu dient, Neugierige auf das Gelände zu locken, Kontakte zu knüpfen und Informationen über das Projekt zu vermitteln. In diesem Jahr, am 5. Juli, liegt dabei der Fokus auf jungen Menschen.

Das zweite große Interesse gilt den „Metzeschmelz Pionieren“. Das sind all die Vereinigungen und später auch Betriebe, die schon jetzt auf dem Gelände aktiv sind bzw. dies werden wollen. Hier entsteht ein spannendes Netzwerk an Gleichgesinnten, die das Areal bespielen und hier arbeiten. An Zwischen- und Pioniernutzungen interessierte Vereine und Initiativen sind auch weiterhin eingeladen, sich dem bestehenden Netzwerk anzuschließen!

### Ein Zukunftsrat für die langfristige Begleitung des Projektes

Schließlich wurde ein sehr gemischt zusammengesetzter „Zukunftsrat Metzschmelz“ für das Viertel ins Leben gerufen, der aus 24 von Ilres ausgewählten BürgerInnen besteht sowie aus VertreterInnen von etwa einem Dutzend Organisationen. Sie setzen sich gemeinsam intensiv mit den Planern auseinander und geben aus der Perspektive zukünftiger BewohnerInnen und NutzerInnen Anregungen für die Weiterentwicklung.

### Treffpunkt für Planer, Pioniere und engagierte BürgerInnen

Im Bâtiment 5, wo die ArcelorMittal Universität ihren Sitz hatte, soll ein Projekthaus als zentrale Anlaufstelle und Treffpunkt für das gesamte Areal entstehen, die „Maison Metzschmelz“. Die Räumlichkeiten können für alle Formen der Bürgerbeteiligung genutzt werden, aber auch anderen Akteuren als Versammlungsort oder Büro dienen. Hier entstehen neue Ideen und Pläne, wie das ehemalige Industriegebiet in ein pulsierendes Stadtviertel verwandelt werden kann und wie man die Zeugen der Vergangenheit in den nächsten Jahrzehnten nutzen können. So sollen im Pumpenhaus Konzerte stattfinden, ein Museum zur Stahlherstellung entstehen, Betriebe aus der Kreativwirtschaft sich etablieren, Freizeit- und Sportaktivitäten einen ungewöhnlichen Rahmen finden... Das Areal der Metzschmelz lädt heute schon Interessierte aus den unterschiedlichsten Bereichen dazu ein, ihre Träume miteinzubringen!



Die zukünftige „Maison Metzschmelz“

## INFO & AKTUELLES

Einen Überblick über das, was aktuell auf Metzschmelz geschieht, liefert die Internetseite <https://participation.metzeschmelz.lu>. Dort gibt es auch die Möglichkeit, sich auf einen Newsletter anzumelden.



Die Stadt Esch investiert Schritt für Schritt in die Sicherheit und Sichtbarkeit der schwächsten Verkehrsteilnehmer.



# DER SICHERE SCHULWEG

Hundertprozentige Sicherheit gäbe es nicht, heißt es immer wieder, und doch lässt sich vieles verbessern. Das gilt auch für die Sicherheit der Kinder auf dem Schulweg: 2021 startete die Stadt Esch die Initiative "Sichere Schoulwee", die in mehreren Phasen die Schulwege rund um die neun Escher Grundschulen (Ecoles fondamentales) untersucht und verbessert. .

## DIE EXPERTISE der Kinder ist gefragt

Dazu werden SchülerInnen, Eltern und das Lehrpersonal konsultiert. In den Schulen Dellhéicht und Nonnewisen antworteten abhängig von den Jahrgängen bis zu 71% der SchülerInnen, auf die Fragebögen, die verteilt wurden. Über 80 % der SchülerInnen erwähnten auf die Frage, welchen Problemen sie auf ihrem Schulweg begegneten, das Thema Autoverkehr in der einen oder anderen Form. 31% der SchülerInnen von Dellhéicht und 23% der SchülerInnen von Nonnewisen finden ihren Schulweg gefährlich. Im Cycle 4 beispielsweise nutzen effektiv nur 6 bis 7 % der SchülerInnen das Fahrrad für ihren Schulweg, wobei 22% angeben, dass dies ihre eigentliche Präferenz wäre.

Dann werden die potentiellen Wege der Kinder bestimmt, in Karten eingetragen und abgegangen und mit Betroffenen vor Ort diskutiert. Gefahrenorte werden gemeinsam identifiziert und mögliche Lösungen besprochen. Anpassungen der Verkehrsführung oder technische Maßnahmen wie etwa zusätzliche Fußgängerüberwege beruhen auf diesen gemeinsamen Begehungen und den Bedürfnissen der Kinder und ihrer Begleitpersonen.

## Ein Programm in DREI PHASEN

In einer ersten Phase (2021/2022) stand die Situation der Schulkinder von Bruch und Lallange im Fokus. Die damals festgehaltenen Maßnahmen sind mittlerweile für Lallange umgesetzt. In einer zweiten Phase sind jetzt die Schulen von Dellhéicht, Nonnewisen und Wobrecken an der Reihe. Und zum Abschluss (2024/2025) stehen die Schulen von Brill, Grand-Rue und Jean-Jaurès auf dem Programm.

Die jetzt für Dellhéicht und die Annexe Neudorf vorgesehenen und zum Teil schon umgesetzten Maßnahmen zeigen die Vielfalt der Möglichkeiten, mit denen die Stadt – teilweise mit sehr geringem Aufwand - die Sicherheit rund um den Einzugsbereich der Schulen verbessern kann. Die Interventionen beginnen beim einfachen Aufstellen von Warnschildern oder dem Aufbringen eines Zeichens auf dem Straßenbelag („Achtung, Kinder!"). Bestehende Zebrastrifen oder Bushaltestellen werden den heutigen Standards entsprechend neugestaltet und besser beleuchtet. Zusätzliche Fußgängerüberwege oder auch Veränderungen in der Straßenführung kommen hinzu. Pädagogische Anzeigetafeln, die den Autofahrern ihre Geschwindigkeit anzeigen, sind ein weiteres Mittel, um die Autofahrer auf effektive Art und Weise zur Vorsicht zu ermahnen. Schließlich, das Anlegen von „Berliner Kissen“ (Gendarme couché) zwingt die Autofahrer zum Abbremsen in der unmittelbaren Nähe der Schulen oder an neuralgischen Gefahrenpunkten. Vor der Schule Dellhéicht wurden bereits früher „modale Filter“ installiert – auf Deutsch Poller, die wochentags von 7 bis 17 Uhr nur Busse und Kleinbusse für den Schülertransport durchlassen.

## Neue Standards für ZEBRASTREIFEN

Die Neugestaltung der zurzeit 111 Zebrastrifen auf Staatsstraßen innerhalb des Escher Territoriums sind eine Baustelle für sich, denn die gesetzlichen Anforderungen wurden 2022 noch einmal aktualisiert und diese neuen Standards müssen jetzt nach und nach umgesetzt werden (Mise en conformité). Dabei geht es u.a. um die richtige Beleuchtung, den Abstand zu Fahrradwegen, die Einrichtung von speziellen, weißen Trittsteinen für Sehbehinderte, die Abflachung des Bordsteins für Personen mit beschränkter Mobilität und vieles mehr.

Aber auch die Schulwege, die nicht entlang von Straßen führen, können verbessert werden. Quer über den Parkplatz des Friedhofs St. Joseph wurde so zum Beispiel ein Fußweg ausgewiesen, gesichert und beleuchtet, dort wo man vorher nur im Zick-Zack zwischen Autos und Hecken und über Stufen hindurch kam.



## PEDIBUS: gemeinsam und begleitet zur Schule

Eine besondere Aufmerksamkeit kam der Überprüfung der verschiedenen Pedibus-Linien zuteil. Im Rahmen dieses Service, der von einer eigens eingerichteten ASBL angeboten wird, laufen die Kinder, die in einer gemeinsamen Nachbarschaft leben, auf einer festen Strecke mit einer Begleitperson zur Schule und nehmen auf ihrem Weg immer neue Kinder mit. Das Angebot ist enorm erfolgreich und wird ausgeweitet. In Wobrecken und Lallange zum Beispiel kommen neue „Linien“ hinzu.



## Schluss mit dem ELTERN-TAXI

Das Ziel all dieser Maßnahmen ist nebenbei, die Zahl der Eltern zu reduzieren, die aus Bequemlichkeit oder auch wegen Sicherheitsbedenken ihre Kinder mit dem Auto bis vors Schultorf fahren und dort auch wieder abholen wollen. Die Sicherheitsmaßnahmen auf dem gesamten Schulweg können hier zu einem Umdenken führen und verringern dann indirekt das morgendliche Chaos vor den Schulen. Stattdessen kommen die Kinder vor Schulbeginn in den Genuss eines Spazierganges durch die frische Luft, bevor sie danach für lange Stunden ihre Bewegungslust im Zaum halten müssen.



**Bestehende Zebrastrifen oder Bushaltestellen werden den heutigen Standards entsprechend neugestaltet und besser beleuchtet.**

## VERKÉIERSGOART PLATEAU BARBOURG

Zu einem sicheren Schulweg gehört auch das richtige Verhalten der Kinder. Ein wichtiges pädagogisches Instrument, um dies zu fördern, das jetzt einige Jahre gefehlt hat, ist der Verkéiersgoart. Nachdem seine Einrichtung im Ellergronn aus umweltrelevanten Gründen gescheitert war, wurde auf dem Plateau Barbourg am Rande der Hiehl ein neuer Standort gefunden. Die Ausschreibung für den Bau läuft zurzeit. Mit einer Fertigstellung ist für 2025 zu rechnen.

2021 startete die Stadt Esch die Initiative "Sichere Schoulwee"

# L'E-SPORT,

## TOUS LES CODES DU SPORT

Le terme e-sport, pour sport électronique, désigne la pratique compétitive du gaming digital (le jeu vidéo) qui voit s'affronter des joueurs par écrans interposés, en ligne ou en présentiel, en équipe ou en solo, par le biais d'une console de jeux vidéo ou d'un ordinateur.

### ATTENTE DE RECONNAISSANCE

L'engouement autour de l'e-sport est mondial, tant en termes de joueurs que de spectateurs. Au Grand-Duché, il peine pourtant à être reconnu, aussi bien socialement que comme un sport à part entière. Pour y remédier, Joe Hoffman et quelques joueurs enthousiastes ont créé à Esch, en 2020, la *Luxembourg Esports Federation*. Elle compte aujourd'hui près de 500 membres et représente une dizaine d'associations.

Tant que la discipline n'est pas considérée comme un sport par le Comité Olympique et Sportif Luxembourgeois (COSL), elle ne reçoit pas de subventions, indispensables au développement d'infrastructures et à la formation. « On est clairement à la traîne par rapport aux autres nations. On risque de passer à côté de talents et de perdre une génération, alors que le développement de l'e-sport est exponentiel » se désole Joe Hoffmann.

### UN SPORT, UN VRAI

Le président de la LESF, également fondateur de FWRD, une agence digitale et événementielle dans le domaine du gaming et de l'e-sport, a un mantra : « l'e-sport est un sport ». Il n'est pas le seul à l'affirmer. Le professeur Froböse, de la German Sport University de Cologne, a mené une étude concluant que le sport électronique requiert des performances cérébrales et musculaires des bras et du corps telles qu'il doit être considéré comme un sport. A l'instar des échecs, discipline mentale s'il en est, dont le jeu est reconnu par le comité olympique international depuis 1999. De plus, « *l'e-sport adopte les codes de n'importe quelle autre discipline sportive* » assure Joe Hoffmann.

*Pour Joe Hoffmann, président de la Luxembourg Esports Federation (LESF) ayant son siège à Esch, l'avenir du e-sport luxembourgeois se joue maintenant.*

### DANS SA PRATIQUE

Les joueurs professionnels sont astreints à une hygiène de vie stricte. Ils sont entourés d'un staff composé de coaches, de nutritionnistes, de kinés, d'analystes du sommeil, de psychologues... Ils jouent une à deux parties par semaine, pas davantage, le reste du temps est consacré à l'entraînement, l'analyse des matchs, la préparation physique « car il est démontré qu'un joueur qui a une bonne endurance est mieux dans le jeu » explique Joe Hoffmann.

*« Il est important que les parents sachent que lorsqu'un jeune gamer leur dit qu'il doit accumuler les heures devant son PC ou sa console pour s'améliorer, c'est faux. »*

Joe Hoffmann

### PAR SES VALEURS...

L'esprit d'équipe et de compétition, le respect de l'adversaire, le dépassement de soi caractérisent l'e-sport. Contrairement au gaming, où l'on joue souvent seul, l'e-sport maintient un lien social et des amitiés se créent entre les équipiers et challengers qui passent de longues heures, voire des années à jouer ensemble.

### LE GAMING : UN LANGAGE UNIVERSEL

Le projet itinérant Fit4Gaming, soutenu par le ministère de la Famille et visant à faciliter l'intégration des jeunes par le gaming, connaît un très grand succès, « au point de refuser du monde » confirme Joe Hoffmann. Le temps de quelques semaines, un espace mis à disposition par une commune est transformé en salle de jeux vidéo accessible gratuitement aux jeunes venus de tous horizons sociaux et culturels. Joe Hoffmann espère que Fit4Gaming prendra bientôt ses quartiers à Esch.

### ...ET SES ASPECTS ÉCONOMIQUES

Les tournois d'e-sport remplissent de gigantesques stades et les places s'arrachent en quelques minutes. En France, de grandes chaînes de télévision retransmettent les compétitions et consacrent des magazines à cette discipline en plein essor. Au Grand-Duché, des sociétés de télécommunications ont bien compris les enjeux et sponsorisent des tournois et championnats de gaming.

### UN SECTEUR D'AVENIR

*« Au Danemark, on trouve des écoles d'e-sport, des centres de formation de cyber-athlètes, des journalistes e-sportifs. Il y a vraiment un monde qui s'ouvre pour les jeunes passionnés »* poursuit Joe Hoffman. A défaut d'être reconnue par les instances du Grand-Duché, la LESF l'est par la fédération internationale (plus de 130 nations) et européenne (44 pays). Ainsi les joueurs grand-ducaux, même s'ils ne sont pas professionnels, peuvent accéder à la scène internationale via l'équipe nationale de la LESF, comme ce fut le cas aux *Global Esports Games 2023* de Riyad.

### CÔTÉ JOUEUR

Les qualités requises dans le jeu vidéo de compétition sont la réactivité, une grande capacité d'analyse, d'anticipation et de communication. En e-sport, le joueur se professionnalise dans un seul jeu (Counter-Strike, FIFA, Fortnite, League of Legends pour les plus connus). Il faut donc un vivier de talents large et diversifié pour les compétitions. Si l'e-sport est encore souvent associé à l'image du jeune geek, « il s'adresse à toutes les tranches d'âge, preuve par l'équipe senior (60-70 ans) néerlandaise spécialisée dans le jeu Counter Strike » sourit Joe Hoffmann.

**Joe Hoffmann,**  
président de la *Luxembourg Esports Federation* (LESF)

<https://www.lesf.lu>



LESF - Luxembourg Esports Federation

Am 1. März wurde der Erweiterungsbau und eine neue Dauerausstellung im Musée National de la Résistance et des Droits Humains (wie es seit zweieinhalb Jahren korrekt heißt) eröffnet. Damit ging eine fast achtjährige Vorbereitungs- und Bauzeit zu Ende, die das Museums-Team rund um Direktor Frank Schroeder gemeinsam mit den Szenographinnen von NJOY und dem Architekturbüro Jim Clemes dazu nutzte, um die Aufgaben und das gesamte Konzept des Museums zu überdenken. Der Fokus auf Terror und Widerstand in den Jahren der nationalsozialistischen Besatzung in Luxemburg blieb erhalten, aber das Thema Widerstand steht jetzt in einem breiten Zusammenhang. Dieser spricht auch BesucherInnen an, die die Zeit des 2. Weltkriegs nicht aus eigener Erfahrung oder aus Familienerzählungen her kennen.

#### Die Frage nach der eigenen Positionen

Beim Besuch durch das immer noch übersichtliche Museum wird man mit den verschiedenen Positionen konfrontiert, die Menschen gestern und heute angesichts von Ungerechtigkeit und Willkür einnehmen können: Sind sie Mitläufer oder gar Profiteure? Wehren sie sich aktiv oder passiv gegen die Besatzer? Setzen sie sich für Schwächere ein oder schauen sie weg? Wem wird geholfen und wem nicht? Am Ende der Ausstellung stellt sich die Frage unweigerlich auch an den oder die BesucherIn: Was sind einem die Menschenrechte heute wert, gerade wenn man selber nicht direkt betroffen ist?

#### Nicht jede und jeder war zum Helden geboren

Der gesamte Eingangsbereich ist neu gestaltet worden. Gleich zu Beginn der Ausstellung wird man mit dem Begriff des Widerstands vertraut gemacht, der ganz neutral definiert wird. Die monumentale Eingangshalle, die früher die gesamte Dauerausstellung beherbergen musste, ist leergeräumt und dient dem Museum jetzt als Veranstaltungsraum. In Nischen entlang der Seitenmauern werden 28 Luxemburger Schicksale der 1930er und 1940er Jahre anhand von Audiodokumenten, Filmausschnitten, Fotos und kurzen Texten vorgestellt. Hier wird man auf einer persönlichen, fast schon emotionalen Ebene angesprochen und mit Menschen konfrontiert, die Opfer eines Unrechtsregimes oder zu Tätern wurden...

Dass diese Menschen in einem Kontext gelebt, gelitten und ihre Entscheidungen getroffen haben, wird im neuen Teil des Museums veranschaulicht. Im Erdgeschoss werden die Strukturen der nationalsozialistischen Gewaltherrschaft erläutert, im ersten Stockwerk geht es dann um die unterschiedlichen Reaktionen der Menschen auf den Terror.

*Nicht nur das Gebäude, sondern auch die Themen im Musée de la Résistance haben eine deutliche Erweiterung erfahren.*

# VOM WIDERSTAND GEGEN DEN TERROR ZUR VERTEIDIGUNG DER MENSCHENRECHTE

Der Erzählfluss ist in diesem neuen Teil sehr viel dichter. Auf verschiedenen Darstellungsebenen werden über Objekte, Graphiken, Fotos und Texte die komplexen Fragen behandelt. Das funktioniert sowohl für BesucherInnen, die nicht viel Zeit haben (z.B. über eine Timeline oder über die prägnante Beleuchtung der aussagestärksten Objekte). Es funktioniert aber auch für diejenigen, die eintauchen möchten in diese schwierige Zeit. Welche Handlungsoptionen den Mitgliedern der Freiwilligenkompanie oder auch den Zwangsrekrutierten offenstanden und welche persönliche Folgen sie jeweils in Kauf nahmen, zeigt eine beeindruckende Graphik.

Auch die Nachkriegszeit wird behandelt: die Zerrissenheit der luxemburgischen Gesellschaft, der Wunsch nach einem politischen Neuanfang sowie die schmerzhaften Auseinandersetzungen zwischen den verschiedenen Opfergruppen.

Betritt man vom ersten Stock der Annexe wieder das alte Gebäude, wird man unversehens mit der Aktualität konfrontiert. Zeitgenössische Schicksale und Zeugnisse von Menschen, die heute unter Unterdrückung, Verfolgung und Flucht zu leiden haben, zeigen den BesucherInnen, dass die Fragen von damals sich auch heute noch stellen und einen ganz persönlich betreffen können.



#### DIE BARACKE VON HINZERT

Im ersten Stock des neuen Gebäudes werden die BesucherInnen durch eine Baracke geführt, deren Geschichte noch immer nicht ganz geklärt ist. Sie ist nach dem Krieg aus dem SS-Sonderlager Hinzert nach Luxemburg gebracht worden und stand lange Zeit in Steinfort. Der ehemalige Kulturminister Robert Krieps, der selber in Hinzert interniert war, stellte die Baracke in den 80er Jahren als Monument national unter Denkmalschutz. Die einzelnen Holzelemente und Fenster, die standardisiert in der Kriegs- und Nachkriegszeit eine große Verbreitung hatten, stammen eindeutig aus den 1940er Jahren. Dass es sich um eine Schlafbaracke handelt, ist jedoch durch die Gesamtgröße und die seitliche Anordnung der Tür kaum anzunehmen. Eine mögliche Erklärung für die Herkunft der Baracke wäre, dass es sich um die Schreibstube des Lagers Hinzert gehandelt hat. Das Museum wertet zurzeit neue Spuren aus und hofft in Kürze weitere Erklärungen geben zu können.

## WECHSELAUSSTELLUNG „DIE VERGESSENEN OPFER“

Das Museum eröffnet am 13. März eine Wechselausstellung zu den „vergessenen Opfern“. Darin wird das Schicksal der Homosexuellen, der Prostituierten, Zeugen Jehovas, Sinti und Roma und der Behinderten, die der menschenverachtenden Ideologie der Nazis auch in Luxemburg zum Opfer gefallen sind, historisch aufgearbeitet. Wer hierzu noch Dokumente oder Informationen beitragen kann, ist herzlich eingeladen, sich mit dem Museum in Verbindung zu setzen.

*In Nischen werden 28 Luxemburger Schicksale vorgestellt.*





Foto: Pascal Schemberger

# D'MEENUNG VUN DE CRYING SOULS

Roland Schroeder (Gitarre)  
Yves Schmit (Schlagzeug)  
Dan Schmit (Gesang)  
Pascal Hau (Bass, Gitarre)  
Jean-Claude 'JC' Jaeger (Gitarre)  
(v.l.n.r.)

*Unsere Rockband hat ihren Ursprung im Süden des Landes. Wir proben bis heute noch immer in Esch, schreiben hier unsere neuen Stücke und performen diese bei Gelegenheit auch gerne hier. So kommt es nicht von ungefähr, dass die Lyrics unserer neuesten Single sich um „unsere“ Stadt drehen, in der die Band gegründet wurde und der sie bis heute die Treue hält.*

Die Single EPiC (Esch – Pitcher – Crying Souls) beschreibt die Gedanken eines Bandmitglieds und das kurz vor dem Auftritt bei einer der legendären Geburtstagspartys im Café Pitcher. Der Musiker und Sänger lässt die gemeinsame Zeit der fünf Jugendfreunde noch einmal Revue passieren und wird dabei an verschiedene Orte zurücktransportiert, die die Band besonders geprägt haben.



Da hätten wir zuerst einmal das Gymnasium. Wir alle sind in Esch zur Schule gegangen, die meisten von uns ins Lycée Hubert Clement. Wir haben an Schulpartys zusammen gefeiert und unser gemeinsames Interesse zum melodiosen Hardrock (Bon Jovi, Guns 'n' Roses und Co.) entdeckt. An Wochenenden waren Besuche in den Escher Plattenläden Programm, und so kam es dann auch, dass wir in dieser Zeit beschlossen haben, selbst eine Band zu gründen. Die Crying Souls waren geboren.

## *Das industrielle Erbe der Stadt Esch hat uns schon immer fasziniert.*

Spätestens als wir im Rahmen eines Schulprojekts Fotos innerhalb des Industriegebiets der damaligen ARBED schießen durften, ließen uns die mächtigen Hochöfen nicht mehr aus ihrem Bann. Deshalb war es auch klar, dass sie unbedingt im Text unseres neuen Songs eine wichtige Rolle spielen mussten. Jeder, der sich schon mal zwischen den beiden Hochöfen bewegen durfte, kann bezeugen, dass sie einen mit Staunen und Ehrfurcht erfüllen. Unsere Freude war dann auch riesig, als wir eine Erlaubnis zum Videodreh auf einem der Türme bekamen. Es war der Hochofen B, der ansonsten für Zuschauer

### INFOS



**Single:** <https://urlify.to/crying-souls-epic-single/>  
**Video:** <https://www.youtube.com/watch?v=NH1QcdqAvZY>  
<http://www.cryingsouls.lu/>  
**facebook:** <https://www.facebook.com/CryingSoulsBand/>  
**instagram:** <https://www.instagram.com/CryingSoulsBand/>  
**tiktok:** <https://www.tiktok.com/@cryingsoulsband>

### DISKOGRAPHIE

Personally, Album (2000)  
Broken Glass, Album (2016)  
Between the Lines, Single (2019)  
EPiC, Single (2023)

### Video: EPiC



geschlossen bleibt. Für uns war es ein einmaliges, wenn auch sehr sportliches Erlebnis. Denn im Gegensatz zum Hochofen A, dessen Tür für Besichtigungen offensteht, gibt es im Hochofen B keinen Aufzug und somit mussten wir voller Vorfreude das gesamte Material die vielen Stufen hinauftragen. Allerdings ließ uns die Erwartung, unseren Song dort inmitten dieser imposanten Kulisse spielen zu dürfen, jedwede Anstrengung im Nu vergessen. Aber überzeugen Sie sich doch selbst: Auf youtube finden Sie das Video zu unserer Single, indem Sie „Crying Souls Epic“ eingeben.

Insbesondere geht es in dem Song aber auch um das Café Pitcher. Seit der Eröffnung des Cafés waren wir bei Jean-Claude und Nêckel Stammkunden und verbrachten hier die Abende am Wochenende mit unseren Freunden. Über mehrere Jahre hinweg haben wir auch direkt über dem Café geprobt und neue Stücke geschrieben. Wir alle erinnern uns gerne an diese unvergessliche Zeit und deshalb steht auch das Cover von EPiC ganz im Zeichen vom Pitcher, dessen Logo jedem Minetter ein Begriff sein dürfte.

Um die Verbundenheit mit unserer Stadt hervorzuheben, wollten wir das Video zum Song unbedingt an zwei epischen Orten der Stadt Esch drehen: auf der Plattform eines Hochofens („Denkmähler aus Stol“) und im „Ellergronn“ („e Bierg aus roudem Steen“). Denn gerne erinnern wir uns auch an die Konzerte auf dem „Gaalgebierg“ vom Beach Open, an denen wir vor großem Publikum auftreten durften. Ein paar Szenen in der Kult-Kneipe Pitcher durften auch auf keinen Fall fehlen.

*Wir hoffen, dass Ihnen der Song, der auf allen gängigen Musikplattformen erhältlich ist, sowie das Video genau so viel Spaß bereiten werden wie uns.*

In diesem Sinne: Keep on rocking,  
Esch – Pitcher – Crying Souls!

# LA DIGITALISATION DE LA VILLE...

Digitalisation, transformation numérique, smart city... un vocabulaire en vogue auprès des communes mais, pour Philippe Meyers, chef du service informatique de la Ville d'Esch en charge de ces questions « il s'agit en fin de compte d'utiliser la technologie et les données de manière intelligente pour améliorer la vie des citoyens ». Pionnière au Grand-Duché en matière industrielle, culturelle et sociétale, Esch a toujours cultivé l'innovation. La stratégie qu'elle a mise en place il y a quelques années en matière de digitalisation traduit la volonté de donner un guide à l'ensemble de

l'administration communale afin de simplifier et dématérialiser les processus internes et ainsi gagner en efficacité, mais aussi de favoriser l'initiative des différents services sur le terrain pour proposer des solutions intelligentes et performantes aux usagers. « On travaille dans tous les coins pour former un grand puzzle, pièce par pièce » illustre Philippe Meyers, Une approche pragmatique efficace mais aussi une approche éthique qui place au premier rang la protection des données et des utilisateurs. Petit tour d'horizon des initiatives et outils mis en place par la commune.

## DATA PROTECTION OFFICER (DPO)



Kevin Simon, « Délégué à la protection des données » nommé en 2019 au sein de la Ville d'Esch, accompagne la mise en conformité au Règlement Général pour la Protection des Données (RGPD) et veille à son maintien. A ce titre, il tient un registre des données collectées par l'ensemble des services au cours des différents projets, en cours et futurs, qu'ils mettent en place et évalue, en tant que conseiller, les conséquences et les risques sur le respect de la vie privée à l'aide d'une Analyse d'Impact (AIPD). Il est l'intermédiaire entre la Commission Nationale pour la Protection des Données et l'administration communale, mais aussi vis-à-vis du public. Chaque citoyen peut donc s'adresser à lui pour toute demande en matière de protection des données. Enfin, le DPO a la mission de sensibiliser et former le personnel de l'administration communale concerné par le RGPD.

## CHARTRE INFORMATIQUE ET CHARTRE ÉTHIQUE



En plus du poste de DPO créé en 2019 pour s'assurer du respect du Règlement européen sur la protection des données et après la charte relative à la gestion et au bon usage des ressources informatiques dont la commune s'est dotée en 2016 qui concerne tous les agents de l'Administration communale, une charte éthique en matière de données vient d'être finalisée qui vise à protéger mieux encore les données et assurer un cadre strict à leur usage.

## CITY APP ESCH, APPLI HOPLR



L'application développée par la Ville et accessible sur smartphone, tablette ou PC est un véritable succès avec plus de 11.500 abonnés ! Actualités, agenda, démarches administratives en ligne ou contact d'un service, horaires de bus, disponibilité des Vël'Ok ou des parkings (elle permet même de payer sa place avec Payconiq !), toute une série de fonctions expliquent sa popularité auprès des citoyens. L'appli Hoplr Esch, quant à elle, est une sorte de Facebook entre voisins qui fait de chaque quartier une micro-communauté qui peut organiser ses événements, l'échange d'informations utiles (en cas de mauvaise météo, quelle crèche est ouverte ?) ou de matériel de bricolage.

## WWW.ESCH.LU, ESCH TV ET STREAMING, RÉSEAUX SOCIAUX



Si le site internet de la Ville est une mine d'informations sur la vie de la Cité et les services de l'administration, il permet d'effectuer de plus en plus de démarches en ligne (voir plus loin). Esch TV propose une série d'émissions et reportages classés par thèmes, ainsi que la diffusion des séances du Conseil communal et de débats publics. On peut même y retransmettre son mariage à la mairie ! La Ville est aussi très active sur Facebook et Instagram.

## CITYWIFI ESCH



Accessible gratuitement depuis 2009 sur la quasi-totalité du territoire de la Ville, le réseau wifi s'appelle aujourd'hui citiwifi Free et offre un volume de téléchargement illimité. Il comporte aussi une option Premium payante qui donne accès à une connexion ultra-rapide (jusqu'à 100 Mbit/s suivant son équipement), une connexion VPN etc. Le réseau a été conçu pour fonctionner à l'extérieur mais peut être accessible à l'intérieur, sans garantie de fonctionnement.

... pour faciliter la vie des citoyens et la préparer aux défis futurs.

## DÉMARCHES EN LIGNE



Demande de vignette résidentielle, commande de poubelle, copie d'actes d'état civil, inscription aux cours pour adultes etc. ne sont que quelques exemples de démarches dématérialisées qu'il est possible de faire sur [www.esch.lu](http://www.esch.lu) ou sur la City App.

D'autres suivront au fur et à mesure et, bientôt, il sera aussi possible d'effectuer des prises de RV en ligne.

## DATA DRIVEN DECISIONS



Dans les années 80, les choix étaient définis par la technique et il s'agissait juste d'administrer le réseau informatique. Aujourd'hui le défi est de pouvoir prendre des décisions intelligentes en matière d'urbanisme, de mobilité, de sécurité, d'énergie, de déchets, en se basant sur un stock toujours plus grand de données sécurisées.

## GÉOMATIQUE



Les données génèrent sans cesse de nouvelles possibilités d'analyse et de requête. Esch possède son propre service de gestion des données géographiques (récoltées par photos aériennes ou relevés de terrain par exemple) qui collecte également des informations auprès des différents services de la commune pour pouvoir les visualiser sur le plan de la ville et les croiser entre elles, facilitant ainsi les décisions futures. Un exemple ? On peut visualiser dans un quartier donné combien d'enfants seront bientôt en âge d'aller à l'école et ainsi prévoir le nombre de places nécessaires en « précoce ». Les différentes données sont accessibles en fonction des « droits » attribués par le service Géomatique. Certaines peuvent être consultées publiquement sur [www.esch.lu](http://www.esch.lu) dans le plan interactif (icône dédiée).

## SE PRÉPARER À L'INTELLIGENCE ARTIFICIELLE



L'IA constitue un grand potentiel pour faciliter le travail des agents et leur prise de décision et ainsi améliorer la qualité des services communaux et l'expérience des utilisateurs. Elle est d'ailleurs déjà utilisée pour des traductions ou la rédaction de certains rapports. Il sera sans doute bientôt possible de demander à la commune en langage naturel

« Comment me marier ? ». Ou d'accéder à ses services 24h/24. Mais l'utilisation de l'IA demande de donner un cadre strict dans lequel la transparence et l'information des utilisateurs sera cruciale. Pour Philippe Meyers, il serait intelligent de trouver des synergies dans le cadre du SIGI.



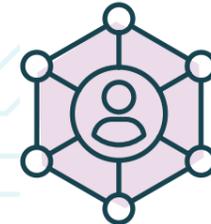
## CRÉER DES SYNERGIES : LE SIGI

Créé en 1982 par la Ville d'Esch et deux autres communes, le Syndicat intercommunal de gestion informatique en regroupe aujourd'hui 101 ! Il développe pour ses membres des solutions informatiques adaptées aux besoins communaux et à leurs défis spécifiques. C'est un acteur incontournable de l'innovation technologique au service des citoyens.

## INCLUSION

Digitaliser les services c'est aussi veiller à ne pas exclure certains utilisateurs et faciliter l'usage des solutions proposées. Par exemple, pour ceux qui n'ont pas de smartphone, les bornes tactiles peuvent être très utiles (à l'Hôtel de Ville ou dans toutes les stations Vël'Ok). Sur Esch TV, un sous-titrage est disponible pour les malentendants. [www.esch.lu](http://www.esch.lu) possède aussi un menu « accessibilité » : possibilité de modifier le contraste, mode dyslexie, version noir et blanc etc. Pour l'ouvrir, cliquer sur l'icône en bas à droite représentant un homme les bras en croix.

## ACCOMPAGNEMENT ET FORMATION



L'adhésion du personnel est un facteur clef de réussite dans tous les processus de digitalisation, grâce à la formation et l'implication des services dans l'élaboration des projets. Les fonctionnaires et employés peuvent suivre des formations auprès de l'INAP, du SIGI ou bénéficier de formations plus spécialisées. Des réunions d'information et de sensibilisation sur les sujets de sécurité sont régulièrement organisées.



# LOKALGESCHICHTE ALS LEIDENSCHAFT



*Eine exzellente, reich bebilderte Einführung in die Geschichte der Stadt Esch.*

Das Buch „Vergessene Geschichten aus Esch“ ist, anders als der Titel vermuten lässt, keineswegs nur eine Sammlung von Anekdoten, sondern bietet darüberhinaus eine exzellente, reich bebilderte Einführung in die Geschichte der Stadt Esch.

**Erhältlich in allen guten Buchhandlungen**  
190 Seiten zum Preis von 45,00 €  
Editions Revue  
ISBN 978-99959-45-66-4

*Die Escher Geschichtsfrënn feiern 60 Jahre Bestehen. In dieser Zeit hat der Verein einen wertvollen Beitrag zur Aufarbeitung der Escher Geschichte geleistet.*

Die Geschichte der Stadt Esch beginnt nicht mit der Stahlindustrie! Das Territorium der heutigen Stadt war schon in der Jungsteinzeit und unter den Kelten, Römern und Merowingern besiedelt. Im Mittelalter war Esch eine freie Stadt, umgeben von einer 1,2 Kilometer langen Wehrmauer mit vier mächtigen Stadttoren. 23 mal wurde die Stadt geplündert und zerstört und immer wieder aufgebaut. 1671 wurde die Stadtmauer wahrscheinlich auf Betreiben der Spanier abgerissen und die Gräben zugeschüttet. Von der Größe her nur noch ein Dorf, verlor Esch 1830 auch seine Stadtrechte. Erst 1906 – im Zuge der Industrialisierung und der damit einhergehenden Bevölkerungsentwicklung – erhielt Esch wieder seinen alten Titel als Stadt zurück.

#### Lokalpatriotismus und Forscherehrgeiz

Dass die Geschichte von Esch in Grundzügen erforscht ist, ist den Anstrengungen einer ganzen Reihe engagierter Lokalhistoriker zu verdanken, zu denen unter anderem Joseph Flies, J.-B. Weyrich, J.P. Theisen und Norbert Theis gehörten. Die Beschäftigung mit Lokalgeschichte hatte im 20. Jahrhundert eine große Bedeutung und führte auch in Luxemburg zur Gründung von Geschichtsvereinen. Dahinter stand natürlich eine gute Portion Lokalpatriotismus aber auch echte

Neugierde über die Art und Weise, wie sich das Leben in früheren Jahrhunderten abseits der großen Weltgeschichte für die Menschen darstellte.

Seit 1963 bestehen die Amis de l'histoire et du musée de la Ville d'Esch, AHME. Bei der Gründung gab der Verein sich das Ziel, eine Sammlung von Dokumenten und Objekten zur Escher Lokalgeschichte zusammenzustellen, sich für die Errichtung eines Stadtmuseums einzusetzen und über Konferenzen und Publikationen die Öffentlichkeit für die über 3000 Jahre alte Geschichte von Esch zu begeistern.

#### Das Museum in der Rue du Faubourg

Es brauchte dann aber fast 20 Jahre, bis der Verein sein wichtigstes Ziel erreichen konnte und Esch sein eigenes Stadtmuseum in der Rue du Faubourg bekam. Betrieben von Freiwilligen, bot das kleine Museum eine Dauerausstellung und regelmäßige Wechselausstellungen. Doch schon Mitte der 1990er Jahre entschied der Schöffenrat, das Museum wieder aufzugeben. Der Aufwand schien sich damals in den Augen der Stadtverantwortlichen nicht zu lohnen. Ein Großteil der Objekte konnte in einem von der Fondation Linster-Weydert verwalteten Bauernhof in Hellingen gelagert werden und wartet dort auf bessere Tage.

#### Die Ausgrabungen in der „Gleicht“

Der Verein, der in Esch von Anfang an einen starken Fokus auf Archäologie gelegt hatte, konnte unter anderem während der archäologischen Sondierungsgrabungen auf der „Gleicht“ seine Bedeutung unter Beweis stellen. An dem Ort, an der die Gemeinde eine Schrebergartensiedlung errichten wollte,



wurden in den Jahren 2003 bis 2006 umfangreiche Grabungen in Zusammenarbeit mit den Archäologen des MNHA unternommen. Diese konnten belegen, dass das Gebiet um Esch seit der späten Bronzezeit (ab 1250 v. Chr.) besiedelt war. Nicht nur wurden Steinwerkzeuge, ein Schmelzofen und Merowingergräber gefunden, sondern auch mehrere Tonnen Schlacke, die bezeugten, dass rund um Esch schon frühzeitig eine Eisenproduktion bestanden hatte. Die Funde wurden u.a. 2007 im Ellergronn in einer großen Ausstellung „Nature – Histoire – Culture“ einer interessierten Öffentlichkeit gezeigt.

#### Einführung in die Lokalgeschichte

Mittlerweile hat sich der Verein, dessen Präsident seit einigen Jahren der Archäologe Marc Schaack ist, stark verjüngt. Seine Aktivitäten wie Stadtführungen und Konferenzen wenden sich jetzt auch vermehrt der neuzeitlichen Geschichte der Stadt zu. Unter dem Impuls des Journalisten Christian Muller und seiner Frau, der Historikerin Ania Muller, die beide zum Vorstand der

AHME gehören, hat der Verein zu seinem 60. Geburtstag eine beeindruckende Publikation herausgegeben. Das Buch „Vergessene Geschichten aus Esch“ ist, anders als der Titel vermuten lässt, keineswegs nur eine Sammlung von Anekdoten, sondern bietet darüberhinaus eine exzellente, reich bebilderte Einführung in die Geschichte der Stadt Esch.

#### EIN LOKALES GESCHICHTSMUSEUM IM QUARTIER METZESCHMELZ?

Im Zuge der Planungen für das Quartier Metzschmelz gewinnt die Frage nach einem lokalen Geschichtsmuseum wieder an Aktualität. In einer einstimmigen Deklaration des Gemeinderates vom 31. März 2023 wird der Schöffenrat aufgefordert, Gespräche mit der Entwicklungsgesellschaft AGORA zu führen, um zu prüfen, ob ein Museum für lokale Geschichte auf der Metzschmelz eingerichtet werden kann.

# SPORT AU CENTRE

Plus de

50

équipements

2

coaches

500 m<sup>2</sup>

surface

3

salles

*Amateurs de fitness et de remise en forme, le Club 23 vous ouvre ses portes au 86, rue de l'Alzette.*

En mars dernier, la commune d'Esch proposait à Frédéric Colista, propriétaire-gérant de deux clubs de fitness de l'autre côté de la frontière, l'un à Audun-Le-Tiche, l'autre à Briey, de s'établir au cœur de la ville. Son expérience et le succès de ses centres en faisaient le candidat idéal, dans une perspective de dynamisation et de diversification de l'offre commerciale. Après réflexion, étude de la zone de chalandise et élaboration d'un business plan, il a décidé de se lancer !

*« J'ai envie de participer à la renaissance d'un esprit de quartier où l'on connaît ses voisins, on s'entraide, on apprécie d'y faire ses courses et d'y pratiquer ses activités. »*

Frédéric Colista

## AMBIANCE CONFORTABLE

Club 23 se déploie désormais sur les deux étages et 500 m<sup>2</sup> de l'ancienne boutique Chausséa, que le couple Colista a décorée dans un style « cosy chic » : canapé club, murs lambrissés et tapis orientaux contrastent avec le béton foncé du plafond et le noir dense des machines de la marque Panatta, « ce qui se fait de mieux dans le domaine » assure Frédéric Colista. Le gérant connaît bien le métier : « le fitness, c'est ma passion depuis près de 20 ans, dont 10 en tant que manager ». Son moteur : « aider les gens à atteindre leurs objectifs tout en créant un esprit de communauté ».

Face à l'entrée, des escaliers conduisent aux vestiaires installés au sous-sol. L'espace est mixte, « tenue décente exigée ». Les cabines et douches individuelles sont modernes et spacieuses. Avec ses allures de boudoir, on est loin de l'image du vestiaire collectif rudimentaire et impersonnel. Une fois équipé, direction la salle. Dans la vaste pièce du rez-de-chaussée, côté rue, se concentrent les machines dédiées au travail du haut du corps. A l'arrière se trouvent les équipements poids libres, pour ceux qui aiment la musculation pure, avec des haltères allant jusqu'à 40kg.

*Le fitness est axé sur la remise en forme et le maintien, l'endurance, l'utilisation de poids légers. La musculation vise à gagner en force et en masse musculaire, elle se pratique avec des poids, des disques et des haltères ou en utilisant son propre poids.*



## TRAVAILLER LE CORPS

Dans une zone plus intimiste, des vélos stationnaires de spinning (exercices de haute intensité) font face à un écran géant. « Rien de plus simple : on programme la session, on met son casque, on suit les consignes et c'est parti ! » explique Frédéric Colista. S'ensuit une pièce lumineuse, donnant sur la rue du X Septembre, où sont disposés des rameurs pour le travail des abdominaux et divers accessoires de cross training (cordes, poids à poignées), une discipline qui fait travailler tous les muscles. « Il reste encore un peu de place pour de nouvelles machines, car je veux faire évoluer le club en fonction de la demande et des besoins des clients » poursuit Frédéric Colista.



## SE SENTIR BIEN

Le gérant a choisi de concentrer les machines pour les jambes et le cardio (vélos elliptiques, rameurs, tapis de course) à l'étage. « D'expérience, je sais que les dames préfèrent travailler le bas du corps et qu'elles apprécient la tranquillité, pouvoir se retrouver entre copines. La configuration de l'étage s'y prête mieux. Il y a plus d'espace entre les appareils et c'est aussi moins visible de la rue. » A moyen terme, Club 23 devrait proposer des cours virtuels de Yoga et de FAC pour Fesses Abdos Cuisses.

Avec plus de 50 équipements différents, l'offre est pensée pour qu'il n'y ait pas d'attente, même en cas d'affluence. Si un débutant éprouve des difficultés à construire son programme et s'y retrouver dans l'usage des différentes machines, le staff est là pour répondre aux questions, conseiller et initier. Et il est possible de réserver les services d'un coach privé, avec suivi personnalisé.

## OUVERT SUR LA VILLE

Dès les beaux jours, une terrasse prolongera le petit bar de l'accueil et permettra aux clients de prendre un café ou de consommer leur smoothie protéiné à l'extérieur. Maintenant que le stress de l'ouverture est passé, que les premiers membres ont pris leurs marques, Frédéric Colista pense déjà à développer une franchise au Grand-Duché. « Cette installation à Esch a agi comme un déclic. J'aime l'énergie des centres-villes » sourit le manager.

C'est via le projet **CLAIRE** pour **Concept Local d'Activation** pour la **Revitalisation commerciale d'Esch** que Club 23 s'est installé. Ce service proposé par la Ville a pour but d'aider les propriétaires de locaux commerciaux vides à identifier des exploitants potentiels. « L'aide de CLAIRE m'a clairement convaincu » confie Frédéric Colista.

<https://claire.esch.lu>

## PLUS D'INFOS

86 Rue de l'Alzette,  
Esch-Sur-Alzette  
club23esch@gmail.com  
Tél: 661 232 354

**Ouvert tous les jours (fériés compris)**  
07h - 21h30 du lundi au vendredi  
7h - 20h le week-end



Club23 Esch



Club23.esch

### Inscriptions

10h - 13h / 16h30 - 19h30 du lundi au vendredi  
10h - 12h / 14h - 18h le samedi

# EQUIPE DE PROXIMITÉ : 20 ANS DÉJÀ !

Créée le 1<sup>er</sup> avril 2004, l'équipe de Proximité est au service de la propreté urbaine, pour le bien-être des habitants et usagers du centre-ville.

Fidèle au poste depuis la création au sein du Service Hygiène de cette entité spécifiquement dédiée à la propreté du centre-ville et de Belval, Mike Hoffmann veille à ce que les opérations se déroulent bien et que tout soit parfaitement organisé.

« Notre équipe fonctionne 7 jours sur 7, 365 jours par an, de 7h à 19h (le dimanche jusqu'à 15h), et parfois même le soir ou la nuit lorsqu'il faut nettoyer après de grands événements publics. Une sacrée organisation ! » déclare avec fierté le chef d'équipe. Il a d'ailleurs de quoi être enthousiaste. De cinq agents de nettoyage à ses débuts, elle en compte aujourd'hui 26, 18 hommes et 8 femmes, de tous les âges et tous multilingues. Si le territoire d'intervention est toujours le même, la population elle a beaucoup augmenté, ainsi que le nombre de poubelles publiques, de manifestations culturelles etc. « Nous avons choisi ce nom pour montrer que nous sommes proches des citoyens. Les gens aiment bien d'ailleurs poser des questions ou demander un renseignement à nos agents. Moi-même je vais sur le terrain tous les jours au moins une fois et c'est l'occasion de discuter avec les commerçants, d'être en contact avec les usagers. » souligne Mike Hoffmann « Si quelqu'un a besoin d'aide, on est toujours là ».

## UNE ÉQUIPE MOTIVÉE

La tâche des agents n'est pas de tout repos. Il faut veiller à l'entretien des trottoirs, des zones piétonnes et des parkings extérieurs, qui sont régulièrement balayés et lavés, notamment avec du matériel à haute pression. Plus récemment se sont rajoutés la Passerelle et le VéloDukt. Il faut également vider les poubelles publiques (il y en a plus de 300 au centre-ville) et ramasser les déchets que certaines personnes laissent indélicatement à côté même si cela est interdit. Les agents doivent aussi s'occuper de l'hygiène des trois toilettes publiques du centre-ville. Sans oublier le déneigement des rues !

*« En fait, il y a chaque jour quelque chose de nouveau et on ne sait jamais ce qui se passera demain »*

sourit Mike Hoffmann. C'est ce qui fait l'intérêt du métier et qui soude l'équipe, car chacun doit pouvoir réaliser tous les types de tâches, dans un roulement différent chaque semaine. Comme il y a de plus en plus de manifestations publiques comme la Cavalcade, la Braderie, la Nuit de la Culture, la Fête nationale, des concerts etc., le nettoyage le soir ou la nuit fait aussi finalement partie du quotidien. Et il arrive parfois que l'on doive nettoyer l'une ou l'autre terrasse de café quand cela n'a pas été effectué par le propriétaire. Les agents sont motivés et restent généralement plusieurs années dans l'équipe avant de poursuivre leur carrière dans d'autres services de la commune. Mike Hoffmann y a passé 20 ans et compte bien y rester jusqu'à la retraite. Mais ça, c'est un autre chapitre encore à écrire...

*« Notre équipe fonctionne 7 jours sur 7, 365 jours par an, de 7h à 19h (le dimanche jusqu'à 15h), et parfois même le soir ou la nuit lorsqu'il faut nettoyer après de grands événements publics. Une sacrée organisation ! »*

## DES ÉQUIPEMENTS SPÉCIALISÉS

La propreté urbaine nécessite une bonne organisation mais aussi tout une série de machines et de matériel spécialisé ainsi que des produits de nettoyage adéquats. L'équipe de Proximité a ainsi à sa disposition :

- Une grande balayeuse électrique
- 5 balayeuses plus petites
- 4 camionnettes-bennes traditionnelles plus deux fonctionnant au gaz
- Une autolaveuse pour la zone piétonne
- Une camionnette avec adaptateur pour monter un kärcher
- 5 petits véhicules utilitaires de déneigement
- Matériel pour enlever les graffitis
- Produits non agressifs et respectueux de l'environnement
- et bien sûr des uniformes neufs équipés pour la pluie.

## ÉQUIPEMENTS

## NETTOYAGE

### OPÉRATION SPÉCIALE !

Chaque année, la commune met en place une grande opération de nettoyage en plus des activités de propreté urbaine qui ont lieu tout au long de l'année. Sur une durée de cinq semaines en juillet et août, de 7h à 12h afin de minimiser l'impact sur les activités commerciales, cette opération cible plus spécifiquement les zones les plus fréquentées, dont la rue de l'Alzette, l'Avenue de la Gare, la rue du Brill, la place de la Résistance et le quartier de Belval.

## 23.03.

### « GROUSS BOTZ » LE 23 MARS

A mentionner également, la « Grouss Botz » organisée par le Service écologique et le Service Hygiène chaque année au mois de mars (cette année c'est le samedi 23) lors de laquelle citoyens et clubs offrent leur aide vont nettoyer les alentours de la ville et ses bois. L'équipe de Proximité, outre certains de ses membres qui participent à l'action, va ensuite évacuer les déchets récoltés avec ses camionnettes. Avis aux amateurs !



POUR TOUTE DEMANDE OU RENSEIGNEMENT, IL EST POSSIBLE DE JOINDRE MIKE HOFFMANN PAR LA CENTRALE TÉLÉPHONIQUE AU 2754 1 OU D'UTILISER LE FORMULAIRE EN LIGNE SUR [WWW.ESCH.LU](http://WWW.ESCH.LU)



# LA PROPRETÉ URBAINE

## À ESCH

1.000 t

de déchets par mois en moyenne

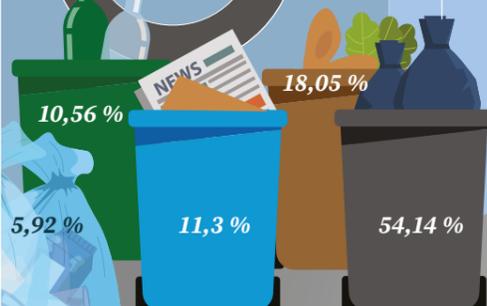
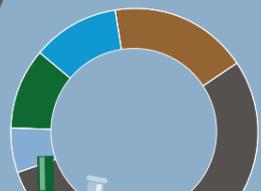
174,24 kg

par an et par habitant

nettoyage 7j/7  
365 j/an

par an

PMC  
verre  
papier  
déchets organiques  
déchets résiduels



45.000 poubelles

grises, bleues, vertes, brunes)

15.000 poubelles collectées

par semaine

105 personnes

dans le service Hygiène

Flotte

- 2 camions multi-bennes
- 8 camions à ordures
- 1 camion-grue
- 10 camionnettes
- 5 balayeuses
- 1 autolaveuse
- 3 camions de salage

800 poubelles publiques

- 13 enclos réservés aux chiens
- 1414 chiens enregistrés
- 120 distributeurs de « doggy bags »

AU CENTRE-VILLE

- 26 agents dans l'équipe de Proximité
- 300 poubelles publiques dont 30 équipées de « doggy bags »
- 3 toilettes publiques

## SERVICES AUX CITOYENS

### BIERGERAMT

Place de l'Hôtel de Ville  
Tél : 2754 7777, lu-ve : 8h-17h  
**accessible sans RV**

### ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL

Service de l'Enseignement  
6, place Boltgen, Tél : 2754 2795

### MAISON DES CITOYENS

(Haus vun de Bierger)  
150, bd J-F. Kennedy  
Tél : 2754 3960 / 3962  
lu-je : 14h-18h  
ve : 14h-16h

### MAISON SOCIALE

21, rue Louis Pasteur  
Tél : 2754-2230

### TÉLÉCOMMUNICATIONS

(internet, TV, téléphone fixe)  
Sudstrom  
11, rue de Luxembourg  
guichets ouverts de 7h30 à 17h et  
7-14 avenue du Rock'n'Roll à Belval  
guichets ouverts de 9h à 17h  
Tél : 26 783 787 686 (aussi en dehors  
des heures d'ouverture pour urgence et  
permanence technique)  
backoffice@sudstrom.lu

## ENERGIE

### SUDENERGIE

150, rue Jean-Pierre Michels  
Tél : 55 66 55 - 1

### SUDSTROOM

11, rue de Luxembourg  
Tél : 26 783 787-686

## JEUNES

### SERVICE JEUNESSE

2, am Boltgen  
Tél : 2754 8850  
jeunesse@villeesch.lu

### POINT INFO JEUNES

10, rue du Commerce  
Tél : 2754 8056  
pij@villeesch.lu  
lu-ve 12h-17h

## RECYCLAGE

### OEKO ZENTER (SIVC)

Rue de Bergem, L-3818 Schifflange  
ma-ve : 8h-15h50  
me jusqu'à 17h50, sa : 7h-15h50  
fermé dimanche et lundi

**Les nouveaux horaires  
à partir du 01.04.2024**

lu : fermé  
ma : 10h-17h50  
mer-sa : 8h-15h50  
di : fermé

RV au préalable sur sivec.lu  
ou au 54 98 98

## SENIORS

### ESCHER BIBSS

(Bureau d'information Besoins  
spécifiques et séniors)  
24, rue Louis Pasteur, Tél : 2754-2210

## TOURISME ET LOISIRS

### D'ESCHER INFOFABRIK

85, rue de l'Alzette, Tél : 54 16 37  
www.explore.esch.lu

### BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE

26, rue Emile Mayrisch, Tél : 2754 4960  
bibliotheque@villeesch.lu  
lu : 14h-17h  
ma, je : 10h-12h et 14h-17h  
me : 13h30-17h  
ve : 15h-19h  
sa : 10h-12h

### CENTRE OMNISPORTS HENRI SCHMITZ

Bd Hubert Clement, Tél : 2754 3900  
Buvette COHS, Tél : 2754 3905

### PISCINE MUNICIPALE - BAINS DU PARC

1, Place des Sacrifiés 1940-1945  
Tél : 2754 7200 / 7210  
lu : 12h-14h / 16h-21h45  
ma, je : 7h-8h / 12h-21h45  
me, ve : 7h-8h / 12h-14h / 16h-21h45  
sa : 8h-17h45  
di : 8h-12h45 (octobre-mai)  
8h-17h45 (juin-septembre)

### Vacances scolaires

lu : 10h-21h45 / ma-ve : 7h-21h45  
sa : 8h-17h45  
di : 8h-12h45 (octobre-mai)  
8h-17h45 (juin-septembre)

## SUIVEZ-NOUS SUR

VilleEsch  
 Villeesch  
Esch TV [www.esch.tv](http://www.esch.tv)  
[www.esch.lu](http://www.esch.lu)

**CITYAPP ESCH**  
**DISPONIBLE SUR**  
App Store et Google Play

## URGENCES ET PERMANENCES

112



### CENTRE D'INCENDIE ET DE SECOURS

Tél : 112

### POLICE GRAND-DUCALE

Tél : 113

### MAISON MÉDICALE

3-5, avenue du Swing  
Belval (L-4367 Belvaux)  
accessible sans rendez-vous :  
en semaine, de 20h à minuit  
samedi, dimanche et jours fériés :  
de 8h à minuit, Tél : 20-333-111  
**Après minuit, il est obligatoire  
de téléphoner au 112**

### URGENCE GAZ

(odeur de gaz, fuite de gaz)  
Tél : 55 66 55-66

En dehors des heures de bureau,  
permanences :

### ÉLECTRICITÉ

Tél : 2754 4330

### EAU

Tél : 2754 4440

### RÉSEAU HAUT DÉBIT

Tél : 26 78 37 87 686

### CANALISATION

Tél : 621 271 511

Den Escher Magazine de la Ville d'Esch-sur-Alzette

